

Inhalt/Contents/Contenu

Bochum: Ehrlich und weltoffen Bochum – genuine and cosmopolitan Bochum: une ville sincère et ouverte au monde	6
Die Ruhr: Vom Transportweg zur Freizeitoase The River Ruhr: From transport artery to leisure waterway La Ruhr: de la voie de transport à l'oasis de loisirs	22
Von der Ackerbürgerstadt zum Dienstleistungszentrum From agricultural centre to commercial powerhouse De la «ville de cultivateurs» au centre de services	32
Kultur: „TÜV-geprüfte“ Qualität Culture with a seal of approval Culture: une qualité éprouvée	40
Wirtschaft: Kohle, Autos, Medizin Business: Coal, cars and medicine Economie: charbon, automobiles, médecine	56
Wissenschaft: Lernen fürs Leben Science: lessons learnt for life Sciences: apprendre pour la vie.....	64
Sport: Spitze auch in der Breite Sport: Strength in depth Sport: de pointe, même en tant que sport populaire	72
Leben: Freizeit, Wohnen und mehr Life, leisure and more Vivre : loisirs, habitat et plus encore	80